

### Ventanillas de servicio en el domingo

Fecha: 29/mar, 5/abr (8:30-17:15):

Koseki Jumin-ka: Certificado de domicilio, registro de sello (Inkan), certificado de sello, koseki, recibir la tarjeta de My number.

Hoken Nenkin-ka: Seguro de salud nacional, seguro de pensión nacional, trámite del subsidio de gastos médicos (para impedidos, tutor soltero, niños).

Kodomo seisaku ka: subsidio para niños.

Gakkou Kyouiku-ka: consulta de cambio de escuela primaria y secundaria, trámite de la matrícula.

※En el día 29/mar estarán abiertas las ventanillas de Nouzei-ka y Shiminzei-ka.

※Hay sistema de intérprete por videollamada(tableta).

<Información: Koseki Jumin ka ☎059-382-9013 >



### Ventanilla de domingo y nocturna para el pago de impuestos

Fecha: 29(dom)/mar 8:30-17:15

27(vie), 30(lun) /mar 17:15-20:00

Lugar: Nouzei-ka (División de pago de impuestos, 2º piso de la municipalidad)

Contenido: Pago de impuesto municipal, consultas de impuestos, trámite de transferencia bancaria.

※Sólo se puede entrar por la entrada sur. ※Hay sistema de intérprete por videollamada(tableta)

<Información: Nozei-ka ☎059-382-9008>

### Hay un sistema de exención del pago de seguro de pensión nacional

Este trámite, hay que solicitar cada año.

✓Se puede exentar depende de la renta de año anterior de propio, de cónyuge y de cabeza de familia.

Hay caso que no exente por el valor de renta.

Quien se retiró del trabajo después del 31 de diciembre del 2018, presente una fotocopia de libreta del seguro de desempleo o "Rishoku hyo".

Solicitud: En Hoken nenkin ka (División de seguro y pensión), cada centro comunitario y la oficina de pensión (☎059-228-9112).

<Información: Hoken nenkin ka ☎059-382-9401 >

#### Consultas para extranjeros con tramitador administrativo

Fecha: 12 de marzo (jueves) de 10:00 a 12:00 de la mañana.

Lugar: Shimin Taiwa-ka

2º piso de la municipalidad de Suzuka (ventanilla N°24)

Contenido de las consultas: asuntos relacionados con el visado, matrimonio internacional, naturalización, etc.

Duración de la consulta: 30 minutos por cada uno. (Es necesario la reserva por teléfono a Shimin Taiwa ka), 4 personas.

Información: Shimin Taiwa-ka ☎059-382-9058

#### Población extranjera registrada en Suzuka

|                                          |       |
|------------------------------------------|-------|
| Brasileños.....                          | 3,137 |
| Peruanos.....                            | 1,171 |
| Chinos.....                              | 1,011 |
| Viet Nam.....                            | 643   |
| Norte y Sur Coreanos.....                | 596   |
| Otros .....                              | 2,124 |
| Total.....                               | 8,682 |
| (Según datos del final de enero de 2020) |       |

#### !!!Búsqueda de socios para SIFA!!!

Costos: 2,000 yenes individual

10,000 yenes grupo o empresa

Duración de la inscripción: Hasta final de marzo de 2021.

Los socios pueden participar en las actividades de SIFA (como curso de cocina etc.) con precio especial.

Solicitud: ☎059-383-0724 (SIFA)



Redacción y edición: SIFA

SUZUKA KOKUSAI KOURYU KYOKAI

〒513-0801 Suzuka-shi Kambe 1-17-5

☎059-383-0724 Fax: 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

E-mail: [sifa@mecha.ne.jp](mailto:sifa@mecha.ne.jp)

<https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



# Información



## No se olvide de hacer el trámite de anular el registro de motos y carro pequeño (kei)

<Información: Shimin zei ka>

☎059-382-9006

Los dueños o utilizantes de moto y carro pequeño (kei) registrado, el 1 de abril deberán pagar el impuesto de carro minúsculo (Keizidoushazei).

Es necesario hacer los trámites cuando deseché o cambie de dueño.

Va a haber mucha gente para hacer el trámite en final de marzo. Por favor tramite antes posible.

De acuerdo del tipo de carro, los trámites se realizan en las diferentes organizaciones y se requiere diferentes documentos.

Antes de hacer el trámite, confirme por teléfono.

- ① Las motos que tienen menos de 125 cilindradas y carros minúsculo especial. ⇒ División de impuestos residenciales (☎059-382-9006)
  - ② Las motos que tienen mayor de 126 cilindradas y los carros de placa blanca. ⇒ Asociación de los carros pequeños. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-1 ☎050-5540-2055)
  - ③ Los carros de placa amarilla ⇒ Asociación de prueba de los carros de placa amarilla de Mie. (Tsu-shi Kumozu Nagatsune-cho1190-10 ☎050-3816-1779)
- ✓ Los trámites de ② y ③ se admiten en la asociación de los carros privados de suzuka. (Yabase1-21-23 ☎059-382-1075 Es de pago)



## Pago de impuestos por su smartphone (celular)

<Información: Nozei ka ☎059-382-7831>

<Información: Hoken nenkin ka ☎059-382-9290>

A partir del 1 de abril, podrá pagar el impuestos municipales y seguro nacional de salud por las aplicaciones de PayB, Line Pay, Shiharai Hisyo de su smartphone.

Lea el código de barra que figura en la boleta de pagos de impuestos por cada aplicación para pagar.

※ El servicio de "PayPay" sigue válido como los demás.

✓ Tipo de impuestos

Impuesto municipal, impuesto sobre inmuebles, impuesto de carro pequeño, seguro de salud nacional.

✓ Atención

- Se usa solo las boletas que tienen el código de barra.
- No se emitirá recibo.
- Hay veces que la municipalidad tarda más de una semana para confirmar su pago.



## Búsqueda de asistente y encargado de los clubs de niños

<Información: Kodomo seisaku-ka>

☎059-382-7661

Los clubs de niños "Hokago jido club" es como una guardería después de la clase de escuela primaria hasta como las 18:00.

Ahora se está buscando asistentes y encargados. Si tiene interés, contáctese directamente.

Los asistentes no necesitan ninguna licencia.

Los encargados tienen que tener la licencia de profesor de guardería (hoikushi) y estudiar en el curso que se realiza en la provincia.

| Clubs de niños              | Dirección                                 | Teléfono      |
|-----------------------------|-------------------------------------------|---------------|
| Yuimaaru                    | Koh-cho2598-1                             | ☎059-370-0605 |
| Kosumosu                    | Shono Higashi2-5-35                       | ☎059-379-0811 |
| Hikarikko                   | Hirata Higashimachi 10-13                 | ☎059-375-2468 |
| Tampopo                     | Shiroko2-7-38                             | ☎059-388-2774 |
| Isoyamakko                  | Higashi Isoyama 2-26-18                   | ☎059-387-6012 |
| Pikkoro                     | Higashi Asahigaoka 4-9-19                 | ☎059-368-2033 |
| Asahikko                    | Shiroko Machi2006-1                       | ☎059-367-7187 |
| Takehashi                   | Nakahasahigaoka 3-13-25                   | ☎059-386-2939 |
| Momotaro 1°, 2°             | Sakurajima-cho 3-10-1                     | ☎059-387-0371 |
| Marin                       | Nomachi Higashi 1-11-22                   | ☎059-368-1153 |
| Aozora 1°, 2°               | Kitaejima-cho 43-8                        | ☎059-368-1223 |
| Suzuka Wakasugi kodomo club | Inou nishi 2-4-3                          | ☎059-367-7075 |
| Mirakuru                    | Sumiyoshi 1-4-29                          | ☎059-367-1711 |
| Kawataro                    | Kohda-cho1341                             | ☎059-383-3070 |
| Yuyoshi                     | Nagoshinmachi2-10-13                      | ☎059-385-5331 |
| Mida hoikujo                | Minami Horie 1-14-19                      | ☎059-395-1003 |
| Hamayuu                     | Wakamatsu naka1-6-11                      | ☎059-385-3415 |
| Tamagaki Reinboh            | Higashitamagaki 523-1                     | ☎059-373-4734 |
| Kantaro Gakudo Hoikusho     | Kanbe 8-9-15                              | ☎059-383-1519 |
| Sakaekko                    | Iwai-cho 1068                             | ☎059-388-1187 |
| Shiinomi                    | Fukamizo-cho3144-18                       | ☎059-374-5511 |
| Himawari                    | Yamamoto-cho1255-4 Koyamagumi shukaijonai | ☎059-371-2300 |
| Gakudo Takekko Club         | Higashi Shonai-cho 2458-1                 | ☎059-371-3006 |

## Calendario traducido de basura y la forma de clasificación de basuras domésticas

<Información: Haikibustsu taisaku ka ☎059-382-7609>

Se repartirá el calendario nuevo de basura con el boletín mensual de abril. A partir del 6/marzo (vie) también podrá obtenerlo en la división de Haikibustsu taisaku-ka o en cada centro comunitario.

Cuando tiene alguna duda de clasificación de basura, confirme con el folleto que repartimos el año pasado por favor.

# Actividades

## Festival de deportes de motor

<Información: Chiiki shigen katsuyo-ka>

☎059-382-9020

Muchos carros y motos de competiciones promocionarán en la carrera internacional de circuito. Vamos a disfrutar con familia en el circuito.

Fecha: 7(sáb), 8(dom)/mar

Lugar: Circuito de Suzuka (Suzuka-shi Ino-cho 7992)

Entrada: Gratuito (Imprima y lleve el tique de HP abajo o muestre la página de tiquet por celular).

El estacionamiento cuesta 1000 yenes por día.

[https://www.suzukacircuit.jp/msfan\\_s/invitation/files/msfan\\_coupon2020.pdf](https://www.suzukacircuit.jp/msfan_s/invitation/files/msfan_coupon2020.pdf) → → →



## Curso familiar de cocina en la olla de hierro

<Información: Suzuka seishonen center >

☎059-378-9811

Vamos a preparar la comida usando la olla de hierro (Dutch oven). Y pasemos bien con su familia.

Destinado a: niños mayores de 7 años y su tutor.

Fecha: 25/mar(mie) a las 13:00

Lugar: Centro juvenil de Suzuka (Suzuka seishonen center)

(Mapa: <https://goo.gl/maps/7AhFWx38iYq> → )

Vacante: 15 familias

(cuando haya exceso de solicitud, se realizará un sorteo)

Tasa: 1,500 yenes por familia

Solicitud: Rellene el formulario y lleve directamente o envíe al centro juvenil (〒513-0825 Sumiyoshi cho Minami taniguchi ) por correos o fax hasta el 15/mar(dom).

El formulario se encuentra en la ventanilla del centro o se puede descargar por la página web del centro.

<https://is.gd/SmfvNq> → 



## Correspondencia de Hoken Center

<Información: Kenkozukuri-ka ☎059-382-2252>

### 【Examen médico para los niños de 4 meses y 10 meses】

- Los bebés de 4 meses y 10 meses pueden recibir el examen médico en los hospitales autorizados en mie.
- Necesita el formulario de examen médico de 4 meses, 10 meses adjunto a “Boshi hoken no shiori”. Si no tiene el formulario, contáctese con la división de salud pública (Kenkozukuri-ka).
- Reserve al hospital antes de recibir el examen médico. Deberá llevar el “Boshi techo” (Libreta materna-infantil), Kenko-shinsa hyo (formulario de examen médico), zairyu-card (tarjeta de residencia).

### 【Examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años】

Se realiza cada mes en Hoken Center el de Suzuka.

- Enviamos el aviso del examen médico para los niños de 1 año y medio y 3 años.  
Para cambiar la fecha de examen, informe a la división de salud pública.
- Traiga la libreta materna- infantil.



| Niños de 1 año y medio                                                                                                                       | Niños de 3 años (Niños de 3 años y medio)                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Fecha: 22(mie), 23 (jue) /abr                                                                                                                | Fecha: 8(mie), 9 (jue) /mar                                                                                                             |
| Contenido:<br>Consulta de pediatría, examen dental, medidas corporales, prevención de caries, orientación de salud, orientación de nutrición | Contenido:<br>Consulta de pediatría, examen dental, examen de orina, medidas corporales, orientación de salud, orientación de nutrición |
| Costo: Gratuito                                                                                                                              | Costo: Gratuito                                                                                                                         |

✓ Habrá interprete en español y portugués en los días 8(mie), 23(mie) /abr. (Horario 13:00 a 15:00)



## “Informaciones de vida cotidiana en Suzuka”

### Aula de idioma japonés y de refuerzo

En la ciudad de Suzuka hay 3 aulas de idioma japonés admitistradas por los voluntarios.

La tasa es como 1000 yenes por mes.

En el aula de refuerzo (World Kids) ayuda a hacer las tareas. Si los tutores no le pueden enseñar, aproveche ese lugar. Esta aula es gratuita.

Vea las fechas de cada en la tabla de abajo en esta página.

| Mapa de AIUEO                                                                     | Mapa de Sakurajima                                                                | Mapa de Makita Iroha                                                               | Mapa de World kids                                                                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  |  |  |

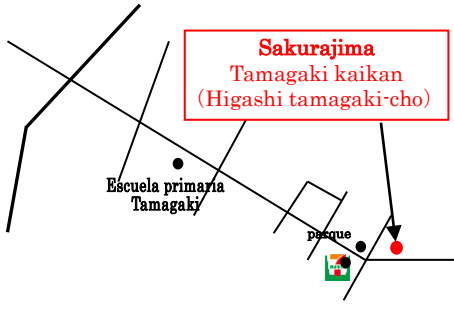
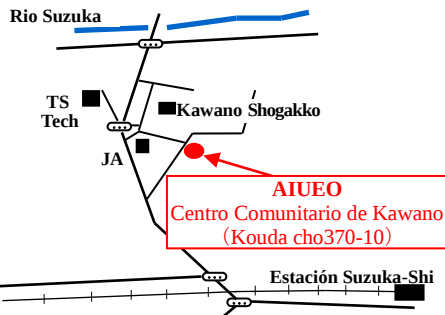
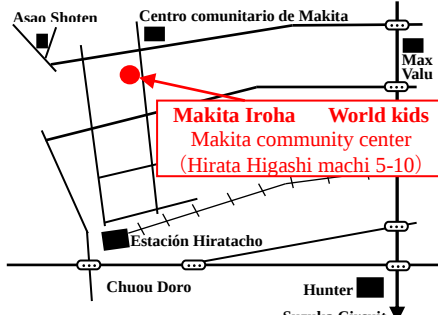
### Mapa conveniente para la vida en Suzuka (servicio por página web)

|                                                                                                                                                                         |                                                                                     |                                                                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| ★Lugar de refugio<br>(Entrar en el mapa de barrio que desee buscar en la página web debajo)                                                                             | ★Boletín mensual de Suzuka                                                          | ★Clase de idioma japonés y clase de refuerzo                                          |
| <a href="http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/">http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/</a>                                                                               | <a href="http://g.co/maps/4eumk">http://g.co/maps/4eumk</a>                         | <a href="http://g.co/maps/bx9ab">http://g.co/maps/bx9ab</a>                           |
|   |  |  |



## Curso de japonés y clase de refuerzo

| Curso                             | Nivel                                                          | Contacto                                                   | Marzo                        |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------|
| AIUEO                             | De elemental a avanzado.                                       | Encargada ☎080-3611-8799                                   | 7, 14, 21, 28<br>18:00~19:30 |
| Curso de japonés Sakurajima       | De elemental a avanzado.                                       | Encargada ☎090-3836-1774                                   | 4, 11, 18, 25<br>18:30~20:00 |
| Makita Iroha                      | De elemental a intermedio.                                     | Encargada ☎080-3680-8049                                   | 7, 14, 21, 28<br>10:30~12:00 |
| SIFA                              | Desde abril comenzará la clase de nivel básico.                | Oficina ☎059-383-0724<br>(En japonés, portugués y español) |                              |
| World Kids<br>(clase de refuerzo) | Para niños mayores de 7 años que vivan en la ciudad de Suzuka. | Sr. Nakabayashi (japonés)<br>☎090-3991-0129                | 7, 14, 21<br>10:30~11:30     |

|                                                                                                                                          |                                                                                                                                      |                                                                                                                                                    |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  <p style="text-align: center;"><b>Sakurajima</b></p> |  <p style="text-align: center;"><b>AIUEO</b></p> |  <p style="text-align: center;"><b>Iroha · World Kids</b></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|